Istruzioni
Radiatore elettrico a bagno d'olio

Instructions
Electric oil filled radiator

Mode d'emploi
Radiateur électrique à bain d'huile

Betriebsanleitung
Elektro Öl-Radiator

Gebruiksaanwijzing
Elektrische radiator

Instrucciones de uso
Radiador Eléctrico de Termofluido

Manual de instruções
Radiador eléctrico a óleo

Οδηγίες χρήσεως
του καλοριφέρ λαδιού

Vejledning i brug
af elektrisk olieradiator

Anvisningar för
oljefyllt varmeelement

Bruksanvisning
elektrisk oljefylt radiator

Ohjeet
öljyllä täytetty sähköradiaattori

Инст кции
Элект ический масляный адиато

Instrukcja Obsługi
Elektryczny Grzejnik Olejowy

Használati utasítás
Elektromos olajfürdős radiátor

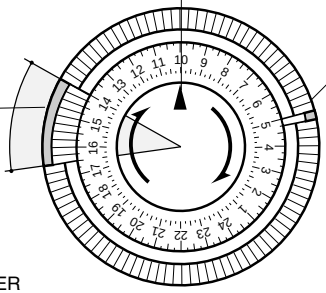
Návod
Elektrický radiátor s olejovou lázní

ME 28

INDICE DI RIFERIMENTO
ARROW INDICATOR
REPERE
MARKIERUNGSZEICHEN
SCHAAL
SEÑAL DE REFERENCIA
INDICE DE REFERÊNCIA
Δείκτης αναφοράς

INDIKATOR
VISARE
PIL-INDIKERER
OSOITINNUOLI
WSKAŹNIK ODNIESIENIA
TARTALOMJEGYZÉK
UKAZATEL NASTAVENÍ

FUNZIONAMENTO
OPERATING TIME
FONCTIONNEMENT
BETRIEB
WERKING
FUNCIONAMIENTO
FUNCIONAMENTO
Τομέας λειτουργίας
DRIFTSPERIODE
FUNKTIONSTID
FUNKSJON
TOIMINTA-AIKA
ВРЕМЯ РАБОТЫ
PROGRAMATOR TIMER
TARTALOMJEGYZÉK
NAPROGRAMOVÁNÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE



DENTINO
SINGLE NOTCH
DENT
SCHALTSCHIEBE
PENNETJE
MUESTA
FICHA
Δοντάκι
TAP
INSTÄLLNINGSKLACK
MARKÖR
LOVI
знБЕД
ZĄBEK
FOGAZATA
ZOUBEK

Fig.1
Abb.1
Εικ. 1
Kuva. 1
жис 1
RYS. 1
7. ábra
Obr. 1

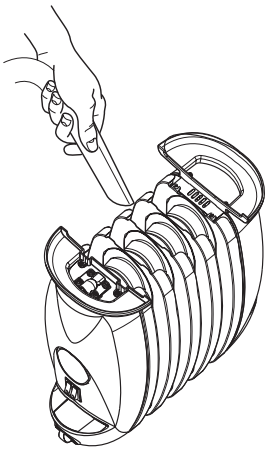


Fig.2
Abb.2
Εικ. 2
Kuva.2
жис 2
RYS. 2
2. ábra
Obr. 2

IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso

1. GENERALITA'

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, e capovolgerlo quindi appoggiarlo sul polistirolo. Controllare l'integrità del cavo di alimentazione e che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto.

Non far funzionare l'apparecchio se danneggiato.

2. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva 89/336/CEE e al D.M. 476/92 sulla compatibilità elettromagnetica.

3. FUNZIONAMENTO ED USO

Accensione

Inserire la spina nella presa di corrente; spostare il termostato fino all'arresto in posizione di massimo; accendere il radiatore mediante il/gli interruttori secondo le modalità indicate ai punti a) - b).

a) Modelli con interruttore singolo (1 potenza)

- tasto in posizione "I" = potenza totale inserita (spia accesa)
- tasto in posizione "O" = spento (spia spenta)

b) Modelli con interruttore doppio (3 potenze)

- solo tasto in posizione "**I**" = potenza minima (spia accesa)
- solo tasto in posizione "**II**" = potenza intermedia (spia accesa)
- entrambi i tasti in posizione "**I**" "**II**" = potenza massima (spie accese)

Regolazione del termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, spostare lentamente il termostato fino allo spegnimento della spia luminosa (o fino alla posizione segnalata da un "click") e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Funzione antigelo

Con il termostato in posizione ✱ e gli interruttori premuti, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

c) Modelli con programmatore (Timer) 24 ore (fig.1)

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.
- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 min.
  Saranno a questo punto visibili dei settori che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il cen tro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spe gnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

4. MANUTENZIONE

Prima di qualunque intervento staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che il radiatore sia freddo.

Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporcizia servendovi di un'aspirapolvere (fig.2).

5. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
- **Al primo avvio, far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno 2 ore. Durante questa operazione aerare bene la stanza al fine di eliminare l'odore "di nuovo" che si sprigiona dall'apparecchio.**
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m^2.

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoradiatore in caso di **surriscaldamento accidentale**. Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per circa 30 minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.

Attenzione: per evitare pericoli causati da un accidentale ripristino del sistema di sicurezza, questo apparecchio non deve essere alimentato attraverso un timer esterno.

IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe surriscaldamenti pericolosi.

4

IMPORTANT: Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous temperature increase of the radiator.

1. GENERAL FEATURES

Remove the appliance from the packaging, turn upside down and rest on the polystyrene.
Check that neither the appliance nor the power cable has been damaged in any way during transportation.
Do not operate the appliance if damaged

2. ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging the radiator into the mains, check that the voltage of your mains electricity supply corresponds to the value V indicated on the appliance and that the socket and power line are appropriately dimensioned.
- CONNECT THE RADIATOR TO EFFICIENTLY EARTHED SOCKETS ONLY
- This appliance complies with EEC Directive 89/336 and D.M. 476/92, relating to electromagnetic compatibility.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

Switching on

Plug into the mains socket. Turn the thermostat to maximum. Switch the radiator on using the switch/switches following the procedures given in points a) - b).

a) Models with single switch (1 power level):
- button in position «I» = Total power on (indicator light on);
- button in position «O» = (indicator light off)

b) Models with double switch (3 power levels)
- button in position «**I**» = minimum power (indicator light on);
- button in position «**II**» = intermediate power (indicator light on);
- both buttons in position «**I**» «**II**» = maximum power (indicator lights on)

To turn appliance off, switch off both switches or remove plug from wall socket.

Adjusting the thermostat

When the room has reached the required temperature, slowly turn the thermostat until the indicator light goes off (or to the position marked by a click) and no further. The set temperature will then be regulated automatically and kept constant by the thermostat.

Frost protection function

With the thermostat in position ✱ and the switches pressed, the appliance maintains the room at a temperature of about 5°C, preventing freezing with minimum energy consumption.

c) Models with a 24 hour time-clock (fig. 1)

To programme heating, proceed as follows:

- Look at the time on your clock or watch. If it is 10.00, turn the numbered timer disk clockwise until the number 10 on the disk coincides with the pointer ▲ on the timer. Set the periods of time when you want the appliance to work by pushing the teeth inwards. Each tooth corresponds to a period of 15 minutes. This will leave visible sectors which correspond to the periods of operation. When set, the radiator will operate automatically each day during the times programmed (important: the radiator must always be plugged into the socket).
- To change the programming, move the teeth back into the initial position and set the new periods of functioning.
- If you want to make the appliance operate without programming, push all the teeth into the centre. In this case, to turn the appliance off completely, as well as turning the switches off, you must also unplug it from the mains to avoid continued operation of the timer.

4. MAINTENANCE

Before carrying out any operation on the radiator, unplug from the electric mains and wait for it to cool.

The oil-filled electric radiator requires no particular maintenance. It is sufficient to remove the dust with a soft, dry cloth. Never use abrasive powders or solvents. If necessary remove concentrations of dirt using a vacuum cleaner (fig.2).

5. IMPORTANT

- Never use the radiator near a bath, shower, basin or swimming pool.
- Never use the radiator to dry damp garments. Never rest the cable on hot elements.
- Use the radiator in the vertical position only.
- If the electric cable has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or the technical service centre or by a qualified person so as to avoid all risks.
- When you start the radiator for the first time, leave it operating at maximum power for at least two hours. During this operation, ventilate the room well to eliminate the “new” smell emanating from the appliance.
- It is normal for the appliance to emit a squeaking noise when turned on for the first time.
- The appliance must never be placed immediately under a fixed mains socket.
- This radiator is filled with a precise quantity of oil and repairs which require it to be opened must be carried out exclusively by the manufacturer or an authorised service centre. In the case of oil leaks, contact the manufacturer or the authorised service centre.
- When scrapping the appliance, respect legislation on the disposal of oil.
- Do not use the appliance in rooms with a base area of less than 4 m^2.

The appliance is fitted with a **safety device** which will switch off it in case of accidental overheating. To reset, disconnect the plug from the power for 30 minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

ATTENTION: in order to avoid any danger caused by an accidental resetting of the safety system, this appliance must not be powered through an external timer.

IMPORTANT: Never for any reason cover the appliance during operation as this could lead to dangerous overheating.

IMPORTANT: En aucun cas on ne doit couvrir le raditeur en fonctionnement. à defaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.

1. GENERALITES

Sortez l'appareil de son emballage, retournez-le et posez-le sur le polystyrène.
Assurez-vous que le câble d'alimentation est en parfait état et que l'appareil n'a pas subi de dégâts pendant le transport.

2. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifiez attentivement si le voltage du secteur est le même que celui indiqué en V sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont adéquates à la charge demandée.
- CONNECTEZ LE RADIATEUR ELECTRIQUE EXCLUSIVEMENT A DES PRISES DE COURANT DOTEES DE MISE A LA TERRE EFFICACE.
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336/CEE et au D.M. 476/92 sur la compatibilité électromagnétique.

3. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Marche

Branchez la fiche dans la prise de courant ; mettez le thermostat sur la position de maximum ; allumez le radiateur en agissant sur l'interrupteur, ou les interrupteurs, selon les instructions fournies aux points a) et b).

a) Modèle avec un seul interrupteur (1 puissance)
- touche sur "**I**" = puissance totale branchée (voyant allumé)
- touche sur "**O**" = arrêt (voyant éteint)

b) Modèles avec interrupteur double (3 puissances)
- une touche seulement sur "**I**" = puissance minimale branchée (voyant allumé)
- une touche seulement sur "**II**" = puissance intermédiaire (voyant allumé)
- les deux touches position "**I**" "**II**" = puissance maximale (voyants allumés)

Réglage du thermostat

La pièce ayant atteint la température souhaitée, déplacez lentement le thermostat jusqu'à ce que le voyant s'éteigne, ou jusqu'à la position signalée par un "clic", sans la dépasser. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

Fonction antigel

Avec le thermostat à la position ✱ et les interrupteurs appuyées, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

c) Modèle avec Timer 24 heures (fig. 1)

Pour programmer le chauffage, procédez de la façon suivante:
- Regardez l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du timer jusqu'à ce que le numéro 10 coïncide au repère ▲ imprimé sur le timer.
- Etablissez les périodes de temps auxquelles vous souhaitez que l'appareil fonctionne en poussant les crans vers le centre. Chaque cran correspond à une période de 15 minutes. Des secteurs seront alors visibles ; ils correspondent aux périodes de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, le radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé. (Important : l'appareil doit toujours rester branché).
- Pour changer la programmation, il suffit de ramener les crans à leur position initiale et d'établir de nouvelles périodes.
- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.
- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, poussez tous les crans vers le centre. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, éteignez les interrupteurs et débranchez la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.

4. MODELE BITENSION 110/220V.

Ces appareils sont toujours fournis déjà prévus pour marcher en 220~.
Ils sont toujours à une puissance seulement (un interrupteur).
Pour effectuer un changement de tension démontez le capot du radiateur et :

- assurez-vous que l'appareil n'est plus sous tension en débranchant la fiche;
- dévissez la vis à étoile bien visible sur la façade;
- écartez de quelques cms la partie supérieure du poanneu du premier élément et poussez vers le bas.

Pour effectuer le changement de tension suivez les instructions selon le schéma électrique qui se trouve à l'intérieur du panneau et remplacez le bloc des contacts qui est branché par le bloc indiquant la tension souhaitée.

5. ENTRETIEN

Avant toute opération, débranchez le radiateur et attendez qu'il refroidisse.
Le radiateur électrique n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon doux et sec. Evitez les solvants et les poudres abrasives. Si besoin est, utilisez un aspirateur pour éliminer les saletés concentrées (fig.2).

6. ATTENTION

- Evitez d'utiliser le radiateur près des douches, baignoires, lavabos, piscines, etc.
- Evitez d'utiliser le radiateur pour sécher le linge; ne posez pas le cordon électrique sur des éléments chauds.
- Utilisez le radiateur exclusivement en position verticale.
- Si le câble d'alimentation est détérioré, il devra, pour éviter tout risque, être remplacé par le constructeur, par son service après-vente, ou par une personne ayant une qualification similaire.
- **Au premier démarrage, faites marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures.**
- lPendant l'opération, aérez la pièce pour chasser l'odeur de neuf que dégage l'appareil.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Le réservoir de cet appareil est rempli d'une quantité d'huile précise. Les réparations exigeant l'ouverture de ce réservoir devront, par conséquent, être effectuées exclusivement par le fabricant ou par son service après-vente. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à son service après-vente.
- Si vous devez démolir l'appareil, respectez les dispositions sur l'écoulement de l'huile.
- Evitez d'utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à $4m^2$.

Un **dispositif de sécurité** interrompe le fonctionnement du thermoradiateur en cas de **surchauffage accidentel**. Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant 30 minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

ATTENTION: pour éviter les risques que provoquerait un enclenchement accidentel du système de sécurité, cet appareil ne doit pas être alimenté à travers un temporisateur externe.

IMPORTANT: Ne couvrez en aucun cas le radiateur en marche, vous pourriez provoquer une surchauffe dangereuse

WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

1. ALLGEMEINES

Gerät aus der Packung nehmen, umdrehen und auf das Polystyrol legen. Vergewissern Sie sich, daß das Netzkabel unversehrt ist und das Gerät während des Transports nicht beschädigt wurde.
Falls es beschädigt ist, darf das Gerät nicht in Betrieb gesetzt werden.

2. ELEKTRISCHER ANSCHLUß

- Bevor Sie den Schuko-Stecker in die Steckdose einführen, überzeugen Sie sich, ob die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der angegebenen Last bemessen sind.
- ACHTEN SIE AUCH BITTE DARAUF, DAß DIE STECKDOSE FÜR DIE STROMENTNAHME VORSCHRIFTSMÄßIG GEERDET IST.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompabilität.

3. BETRIEB UND BEDIENUNG

Heizen

Schutzkontaktstecker in die Steckdose einführen. Thermostat bis zum Anschlag verstellen (Maximal-Stellung). Drucktaste(n) bedienen, wie unter Punkt a) und b) beschrieben.

a) Baureihen mit 1-Stufenschaltung (1 Leistungsbereich).

- Drucktaste in Stellung "**I**" = volle Leistung (Kontrollampe eingeschaltet)
- Drucktaste in Stellung "**O**" = Gerät ist ausgeschaltet (Kontrollampe ausgeschaltet)

b) Baureihen mit 3-Stufenschaltung (3 Leistungsbereiche)

- Drucktaste in Stellung "**I**" = geringste Leistung (Kontrollampe eingeschaltet)
- Drucktaste in Stellung "**I**" = mittlere Leistung (Kontrollampe eingeschaltet)
- Beide Drucktaste in Stellung "**I**" "**II**" = volle Leistung (Kontrollampen eingeschaltet)

Temperaturregelung

Sobald die gewünschte Zimmertemperatur erreicht ist, Thermostat langsam verstellen bis die Kontrolleuchte im Kippschalter erlischt (oder bis zum Klickton). Die Raumtemperatur wird nun vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten.

Frostschutzstufe

Wenn der Thermostat auf der ✱ Position eingestellt und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant, bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

c) Modelle mit 24 Std. Zeitschaltuhr (Abb. 1)

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Informieren Sie sich über die Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit dem oberen Markierungsstrich s deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die klei nen schwarzen Reiter zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Reiter entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten. Es werden nun rote Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den prog rammierten Zeiten heizen (wichtig: das Gerät muß eingeschaltet bleiben).
- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Reiter in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Reiter ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschieber in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der steckdose.
- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschieber ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschieber in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der steckdose.

4. REINIGUNG UND PFLEGE

Vor jedem Eingriff muß der Stecker aus der Steckdose gezogen, und abgewartet werden, bis das Gerät abgekühlt ist. Der elektrische Ölradiator bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, ihn hin und wieder mit einem weichen, trockenen Tuch abzustauben. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden. Wenn das Gerät stark verschmutzt ist, kann es mit einem Staubsauger gereinigt werden (Abb.2)

5. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen, das Anschlußkabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätflächen anlegen.
- Das Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Wenn die Anschlußleitung dieses Geräts beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder dessen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Beim erstmaligen Einschalten das Gerät mindestens 2 Stunden lang bei Höchstleistung eingeschaltet lassen. Während dieser Zeit den Raum gut lüften, um den unangenehmen "neuen" Geruch des Geräts zu eliminieren.**
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter eine Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschließlich dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
- Bei Verschrottung des Geräts müssen die einschlägigen Bestimmungen über die Entsorgung von Altöl befolgt werden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m^2 betrieben werden.
  autorisierten Kundendienst anzuzeigen.

Eine Sicherheitseinrichtung unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei Überhitzung. Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und 30 Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.

Achtung: Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutzschalters zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Zeitschaltuhr versorgt werden.

WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperaturdes Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

BELANGRIJK: dek het apparaat nooit af wanneer het in werking is, want daardoor zou de temperatuur gevaarlijk hoog worden.

1. ALGEMEEN

Haal het apparaat uit de verpakkingsdoos en zet hem vervolgens op zijn kop op het piepschuim.
Controleer of de voedingskabel en het apparaat niet beschadigd zijn tijdens het transport.
Laat het apparaat niet werken als het beschadigd is.

2. ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, goed controleren of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel aangeduide voltage en dat de stekker en de voedingslijn gedimensioneerd zijn volgens de gewenste spanning.
- SLUIT UW ELEKTRISCHE RADIATOR ALLEEN AAN OP STOPCONTACTEN MET EFFICIËNTE AARDINGEN.
- Dit apparaat is in overeenstemming met de Richtlijn 89/336/EEG inzake de elektromagnetische compatibiliteit.

3. WERKING EN GEBRUIK

Inschakeling

Steek de stekker in het stopkontakt: verplaatst de thermostaat in de maximum positie; steek de radiator aan met de schakelaar volgens de instructies in punten a) en b).

a) Model met 1 enkele schakelaar (1 warmtestand)
- toets positie “I” = maximal vermogen (het controlelampje gaat branden)
- toets positie “O” = uit (het controlelampje schakelt uit)

b) Model met dubbele schakelaar: (3 warmtestanden)
- toets positie “**I**” = minimaal vermogen (het controlelampje gaat branden)
- toets positie “**II**” = medium vermogen (het controlelampje gaat branden)
- de 2 toetsen positie “**I**” “**II**” = maximaal vermogen (het controlelampjes gaan branden)

Regeling van de thermostaat:

Zodra de gewenste kamertemperatuur bereikt is, langzaam de thermostaat verplaatsen totdat de indicatielampje uitgaat (of totdat U een “klik” hoort).Niet verder draaien. De vastgestelde temperatuur wordt nu door de thermostaat automatisch op peil gehouden.

Anti-vriesfunctie

Met de thermostaat op de ✱ stand en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en verhindert op deze wijze het vriezen met een minimaal energieverbruik.

c) Model met 24 uuren Timer (fig. 1)

Ga als volgt te werk om de verwarming te.
- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we veronderstellen dat het 10 H. is. Draai de genummerde schijf in de richting van de wijzers van de klok tot de nummer 10 overeenkomt met het referentiecijfer ▲ boven de tijdklok.
- Stel de tijdsperiodes in dat u wenst dat het toestel werkt door de kleine zwarte pennetjes naar rechts te draaien. Elk pennetje correspondeert met een periode van 15 minuten.
- Dan worden de rode sektoren zichtbaar, zij komen overeen met de werkingsuren van het toestel.
- Als deze handelingen achter de rug zijn, zal de radiator alle dagen op de geprogrammeerde uren werken.

Belangrijk: de stekker moet steeds in het stopkontakt blijven.
Om de geprogrammeerde tijdsperiode te veranderen, de zwarte pennetjes terug in hun originele positie plaatsen en de nieuwe werkingsuren instellen.
Indien u het toestel wenst te laten werken zonder programmering, duw dan al de pennetjes naar het centrum.
In dat geval om het toestel volledig uit de schakelen, dient u de schakelaar uit te schakelen en de stekker uit het stopkontakt te trekken om een overbodige werking van de timer te voorkomen.

4. ONDERHOUD

Voor alle willekeurige werkzaamheden moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald, en moet gewacht tot de radiator afgekoeld is.

De elektrische olieradiator vereist geen bijzonder onderhoud. Het is voldoende hem af te stoffen met een droge, zachte doek. Gebruik nooit schuurpoeders of oplosmiddelen. Als er eventueel geconcentreerd vuil moet worden verwijderd, gebruik daar dan een stofzuiger voor (fig.2).

5. OPGELET

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van douches, badkuipen, wasbakken of zwembaden.
- Gebruik de radiator niet om was te drogen, en zorg ervoor dat de voedingskabel niet in contact komt met het nog warme toestel.
- Gebruik de radiator altijd en alleen in verticale positie.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet hij door de fabrikant of door diens technische servicedienst worden vervangen, of hoe dan ook door iemand met een soortgelijke kwalificatie, zodat risico's worden uitgesloten,
- Laat het apparaat wanneer u het voor het eerst inschakelt, gedurende tenminste twee uur op maximale kracht werken. Tijdens deze operatie dient de ruimte gelucht te worden, om de "nieuwe geur" die uit het apparaat komt te elimineren.
- Het is volkomen normaal dat het apparaat "gepiep" laat horen wanneer men hem voor het eerst aanzet.
- Dit verwarmingstoestel mag niet onder een vast stopcontact geplaatst worden.
- De houder van dit toestel bevat een exacte hoeveelheid olie en als hij voor reparaties opengemaakt moet worden, mag dat uitsluitend worden gedaan door de fabrikant of door diens Servicedienst. In geval van olielekkages moet contact worden opgenomen met de fabrikant of de servicedienst.
- Als het apparaat gesloopt moet worden, moeten de voorschriften inzake de verwerking van olie als afval in acht genomen worden.
- Gebruik dit apparaat nooit in kamers waarvan de oppervlakte kleiner is dan $4m^{2.}$

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermoradiator in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat. Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker 30 minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

OPGELET: om de gevaren te vermijden als gevolg van een toevallig herstel van het veiligheidssysteem, mag dit apparaat nooit gevoed worden met een externe timer.

BELANGRIJK: In geen enkel geval mag de radiator afgedekt worden wanneer hij in werking is, omdat hij dan gevaarlijk oververhit zou kunnen raken.

IMPORTANTE: no cubra nunca el aparato durante el funcionamiento ya que se podría provocar un aumento peligroso de la temperatura de éste.

1. GENERALIDADES

Retire el aparato de la caja de embalaje. Volcarlo y colocarlo encima del poliestireno. Compruebe que el cable de alimentación está íntegro y que el aparato no se ha dañado durante el transporte. No haga funcionar el aparato si se encuentra dañado.

2. CONEXIÓN A LA RED ÉLECTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- CONECTE EL RADIADOR A UN ENCHUFE CON TOMA DE TIERRA EFECTIVA.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicades.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

3. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN

Encendido

Enchufe el aparato; mueva el termostato hasta detenerse en la posición de máxima temperatura; conecte el/los interruptores según las modalidades indicadas en los puntos a) - b).

a) Modelo una potencia (1 interruptor)

- Posición “I” = potencia total (luz piloto se enciende)
- Posición “O” = apagado (luz piloto se apaga)

b) Modelo 3 potencias (2 interruptores)

- solo posición “**I** “= potencia minima (luz piloto se enciende)
- solo posición “**II**” = potencia intermedia (luz piloto se enciende)
- los dos interruptore en pos. “**I**” “**II**” = potencia máxima (luzes piloto se encienden)

Regulación del termostato

Cuando la habiración ha alcanzado la temperatura deseada, desplazar el termostato hasta que se apage el piloto luminoso (o hasta que se produzca el “click”), y sin pasar más allá. Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

Función antihielo

Con el termostato en posición ✱ y los interruptores pulsados, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energia.

c) Modelos con programador de 24 horas (fig. 1)

Para programar el funcionamiento del radiador proceder come sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲ .
- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos. En este momento quedarán visibles en el sector rojo las horas de funcionamiento.
- De esta forma, el radiador funcionará todos los dias en el horario asi programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadore negros a su posición original y marcar el nuevo periódo de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desenchujarse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.

4. MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación, desenchufar el aparato y esperar que el radiador se enfríe. El radiador eléctrico de termofluido no necesita mantenimiento. Es suficiente quitar el polvo con un trapo suave y seco. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. De ser necesario, quitar la suciedad acumulada con ayuda de un aspirador (fig.2).

5. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa, no poner el cable de conexión sobre elementos calientes.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- Si el cable de alimentación está estropeado, tendrá que ser reemplazado por el constructor o por el servicio de asistencia técnica de este último, o en cualquier caso por una persona con la suficiente capacitación, al fin de prevenir cualquier riesgo.
- **En la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia durante no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado para eliminar el olor "a nuevo" que despide el aparato.**
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado justo debajo de una toma de corriente fija.
- La envoltura de este aparato está rellenado con una cantidad de aceite exacta y las reparaciones que requieren su apertura deben ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite deben ser avisados el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No utilizar este aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4 m^2.

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoradiador en caso de **sobrecalentamiento** accidental. Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por 30 minutos, eliminar la causa del sobrecalentamiento y volverlo a enchufar.

ATENCIÓN: para evitar peligros causados por una reposición accidental del sistema de seguridad, este aparato no debe ser alimentado mediante un programador externo.

IMPORTANTE: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso recalentamiento del mismo.

14

IMPORTANTE: Não cobrir nunca o aparelho durante o funcionamento, pois assim fazendo se provocaria um perigoso aumento de temperatura do mesmo.

1. GENERALIDADES

Retire o aparelho da caixa de embalagem e emborque-o, em seguida, apoie-o sobre o polistireno. Certifique-se da integridade do cabo de alimentação eléctrica e que o aparelho não tenha sofrido danos durante o transporte. Não faça funcionar o aparelho se o mesmo estiver danificado.

2. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar o aparelho à tomada de corrente, verifique que a voltagem da sua instalação eléctrica é a mesma que está indicada no aparelho e se a tomada de corrente e a linha de alimentação são dimensionadas para a carga requisitada.
- Ligue o radiador somente a tomadas de corrente equipadas com ligação à terra eficientes.
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

3. FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

Ligação

Introduza a ficha na tomada de corrente; desloque o termostato até à parada em posição de máximo; ligue o radiador por meio do(s) interruptor(es), de acordo com as modalidades indicadas nos pontos a) - b).

a) Modelo com um interruptor (1 potência)

- tecla na posição "I" = potência total ligada (indicador luminoso aceso)
- tecla na posição "O" = desligada

b) Modelo com interruptor duplo (3 potências)

- a tecla na posição "**I**" = potência mínima (indicador luminoso aceso)
- a tecla na posição "**II**" = potência média (indicador luminoso aceso)
- as duas teclas nas posições "**I**" "**II**" = potência máxima (indicadores acesos)

Regulação do termóstato

Quando o aposento tiver alcançado a temperatura desejada, desloque lentamente o termostato até que se apague o indicador luminoso (ou até à posição sinalizada por um estalido "click") sem ir além. A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pela acção do termostato.

Função antigelante

Com o termóstato em posição ✱ e os interruptores carregados, o aparelho mantém o aposento numa temperatura de 5° C e impedindo a formação de gelo com um consumo mínimo de energia.

c) Modelo con timer 24 horas (fig. 1)

Para programar o aquecimento, agir da seguinte forma:

- Observar a hora do vosso relógio. Suponhamos que são 10 horas. Girar to sentido das agulhas do relógio o disco numérico do programador até que o numero 10 que corresponde ao sinal de referência ▲ imprimido no programador.
- Establecer os periodos de tempo que deseje que o aparelho funcione premindo para o centro as pequenas fichas negras. Cada ficha corresponde a um período de tempo de 15 minutos.
- Os sectores vermelhos serão assim visíveis; eles correspondem aos horário de funcionamento.
- Estando feitas estas operações, o radiador funciona automaticamente todos os dias de acordo com o horário programado.
- Importante: o aparelho fica sempre ligado à corrente eléctrica.
- Para alterar o programa, basta reportar as fichas à sua posição inicial e recomeçar a programação com os novos horários.
- Se desejarem funcionar sem programação, premir para o centro todas as fichas. Neste caso, para apagar completamente o aparelho, basta apagar os interruptores e desligar a tomada da corrente, afim de eviter o funcionamento inútil do timer.

4. MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer intervenção, retire a ficha da tomada de corrente e aguarde que o aparelho se esfrie.

O radiador eléctrico a óleo não requer alguma manutenção especial.

É suficiente que remova o pó com um pano macio e seco; Não deve nunca usar pós abrasivos ou solventes. No caso se torne necessário, remova eventuais concentrações de sujidade utilizando um aspirador de pó (fig.2).

5. CUIDADOS!

- Não utilizar o aparelho nas proximidades de duches, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- O aparelho deve estar sempre ligado a uma tomada de terra eficiente.
- Não utilizar o radiador para secar ruopa; não colocar o cabo de ligação em contacto com o aparelho ainda quente.
- Utilizar o radiador sempre e somente em posição vertical.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo deve ser substituído pelo Fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica ou, como quer que seja, por uma pessoa que possua uma qualificação análoga, de forma a prevenir qualquer risco.
- **Para eliminar o odor de novo quando ligar o aparelho pela primeira vez, faça com que este funcione à potência máxima por pelo menos duas horas. Areje o ambiente durante esta operação.**
- É normal que o aparelho emita “estalidos” na primeira ligação.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente sob uma tomada de corrente fixa.
- O reservatório deste aquecedor foi enchido com uma exacta quantidade de óleo e as operações que requerem a sua abertura devem ser efectuadas somente pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica. No caso de perdas de óleo deve ser contactado o Fabricante ou o seu Serviço de Assistência Técnica.
- No caso de demolição do aparelho, é necessário respeitar as disposições relativas à eliminação do óleo.
- Não utilizar este aparelho em quartos cuja área de base seja inferior a 4 m^2.

Este aparelho tem um **dispositivo de segurança** que interrompe o funcionamento do termoradiador no caso de **sobreaquecimento acidental**. Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por 30 minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

ATENÇÃO: para evitar perigos causados por um restabelecimento acidental do sistema de segurança, este aparelho não deve ser alimentado por um temporizador externo.

IMPORTANTE: Não cobrir em caso algum o aparelho durante o funcionamento, pois provocaria um perigoso aumento da temperatura do aparelho.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μη σκεπάζετε σε καμία περίπτωση τη συσκευή όταν λειτουργεί, γιατί αυτό προκαλεί επικίνδυνη αύξηση της θερμοκρασίας της.

1. ΓΕΝΙΚΑ

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία, αναποδογυρίστε την και τοποθετήστε την στο φελιζόλ. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο και η συσκευή είναι ανέπαφα και ότι δεν έχουν υποστεί βλάβες κατά τη μεταφορά.
Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει βλάβες.

2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο παροχής ρεύματος έχει την ίδια τάση με αυτή που αναγράφεται στην ενδεικτική ετικέτα της συσκευής και ότι η πρίζα του ρεύματος και η γραμμή τροφοδοσίας είναι κατάλληλες για το απαιτούμενο φορτίο..
- ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΓΕΙΩΜΕΝΕΣ ΠΡΙΖΕΣ.
- Αυτή η συσκευή συμμορφούται με την οδηγία 89/336/ΕΟΚ και το Υ.Δ. 476/92 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Αναμμα

Τοποθετήστε το ρευματολήπτη στη πρίζα, μετακινείτε προς το θερμοστάτη μέχρι την ανώτατη βαθμίδα. Ανάψτε το καλοριφέρ με τους διακόπτες ανάλογα όπως αναφέρεται στα σημεία α) και β).

α) Μοντέλα με ένα διακόπτη (1 θέση ισχύος)
- διακόπτης στη θέση "I" = μέγιστη ισχύς (λυχνία αναμμένη)
- διακόπτης στη θέση "O" = σβηστό (λυχνία σβηστή)

6) Μοντέλα με διπλό διακόπτη (3 θέσεις ισχύος)
- πρώτος διακόπτης στη θέση **"I"** = μικρή ισχύς (λυχνία αναμμένη)
- δεύτερος διακόπτης στη θέση **"II"** = μεσαία ισχύς (λυχνία αναμμένη)
- και οι δύο διακόπτες στις θέσεις **"I" "II"** = μέγιστη ισχύς (λυχνίες αναμμένες)

Ρύθμιση του θερμοστάτη

Όταν το δωμάτιο αποκτήσει την επιθυμητή θερμοκρασία, μετακινήστε αργά το θερμοστάτη μέχρι να σβήσει η ενδεικτική λυχνία (ή μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ"). Η θερμοκρασία αυτή διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη.

Αντιψυκτική λειτουργία

Με το θερμοστάτη στη ✱ θέση αυτή και με τους διακόπτες πατημένους, η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο σε θερμοκρασία περίπου 5°C εμποδίζοντας την ψύξη με την ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.

γ) Μοντέλα με χρονοδιακόπτη (Timer) 24 ωρών (εικ. 1)

Για να προγραμματίσετε τη θέρμανση ενεργήστε ως εξής:
- Ελέγξτε την ώρα. Εάν για παράδειγμα η ώρα είναι 10, γυρίστε δεξιόστροφα τον αριθμημένο δίσκο έως ότου το νούμερο 10 συμπέσει με το δείκτη αναφοράς s του χρονοδιακόπτη.
- Ρυθμίστε τη χρονική διάρκεια που επιθυμείτε να λειτουργεί η συσκευή πιέζοντας τα δοντάκια προς το κέντρο. Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε χρονικό διάστημα 15 λεπτών. Μετά την ενέργεια αυτή εμφανίζονται κόκκινα τμήματα που αντιστοιχούν στις περιόδους λειτουργίας.
- Με τη ρύθμιση αυτή συσκευή θα ανάβει αυτόματα κάθε ημέρα στο προγραμματισμένο ωράριο. (Σημείωση: το φις πρέπει να μένει πάντοτε στη πρίζα).
- Για αλλαγή της προγραμματισμένης περιόδου αρκεί να επαναφέρετε τα δοντάκια στην αρχική τους θέση και να προγραμματίσετε τη νέα περίοδο λειτουργίας.
- Εάν θέλετε η συσκευή να λειτουργεί χωρίς προγραμματισμένο ωράριο, πιέστε όλα τα δόντια προς το κέντρο. Σε αυτή την περίπτωση το φις να αποσυνδέεται από την πρίζα για να αποφεύγετε την άσκοπη λειτουργία του χρονοδιακόπτη.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα του ρεύματος και περιμένετε να κρυώσει το καλοριφέρ.

Το ηλεκτρικό καλοριφέρ λαδιού δεν απαιτεί ιδιαίτερη συντήρηση. Αρκεί να το ξεσκονίζετε με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά σε σκόνη και διαλύτες. Εν ανάγκη, αφαιρέστε τυχόν συγκεντρωμένους ρύπους χρησιμοποιώντας ηλεκτρική σκούπα **(εικ. 2)**.

5. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ντουσιέρες, μπανιέρες, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για το στέγνωμα ρούχων, μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω στα ζεστά σώματα του καλοριφέρ.
- Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα και μόνο σε όρθια θέση.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του ή από ειδικευμένο τεχνικό, για να αποφεύγεται κάθε πιθανός κίνδυνος.
- **Την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, αφήστε την να λειτουργήσει στη μέγιστη ισχύ τουλάχιστον για 2 ώρες. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας φροντίστε για τον καλό αερισμό του δωματίου για να εξαλειφθεί η οσμή "καινούργιου" που ελευθερώνει η συσκευή.**
- Οι τριγμοί που ακούγονται κατά την πρώτη χρήση της συσκευής είναι απόλυτα φυσιολογικοί.
- Η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται κάτω από μια μόνιμη πρίζα.
- Το δοχείο της συσκευής περιέχει σταθερή ποσότητα λαδιού και οι επισκευές που απαιτούν το άνοιγμά του πρέπει να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις του. Σε περίπτωση διαρροής λαδιού απευθυνθείτε στον κατασκευαστή στο Σέρβις.
- Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής τηρείστε τις διατάξεις σχετικά με τη διάθεση του λαδιού.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν μικρότερο από 4 m^2.

ΠΡΟΣΟΧΗ: για να αποφύγετε κινδύνους που οφείλονται σε μια ενδεχόμενη επαναφορά του συστήματος ασφαλείας, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω ενός εξωτερικού χρονοδιακόπτη.

Vigtigt: dæk under ingen omstændigheder apparatet til, når det er i drift, da dette kan forårsage en farlig stigning af dets temperatur.

1. GENERELT

Fjern emballagen fra apparatet; vend det om og stil det på polystyrenplasten. Kontroller, at hverken forsyningsledningen eller apparatet er blevet beskadiget under transporten.
Tænd ikke for apparatet, hvis det er beskadiget.

2. ELEKTRISK TILSLUTNING

Før der tændes for apparatet kontrolleres at spændingsangivelsen på typepladen svarer til den lokale netspænding
SLUT KUN VARMEAPPARATET TIL ET STIK MED JORDFORBINDELSE.
Dette apparat er i overensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

3. BRUGSANVISNING

Tænding

Sæt stikket i stikkontakten, skubbes termostat til maks. og tænd for apparatet således:

a) ON/OFF-enheder med en enkelt varmeindstilling

- kontakten på “i” = apparatet er tændt
- kontakten på “O” = apparatet er slukket

b) Enheder med tre varmeindstillinger:

- kun højre kontakt er tændt “**I**” = mindste varme
- kun venstre kontakt er tændt “**II**” = medium varme
- begge kontakter er tændte “**I**” “**II**” = fuld varme

Apparatet slukkes ved at slukke på begge kontakter eller ved at tage stikket ud af stikkontakten.

Regulering af termostaten

Indstillingen af kontakter og termostat bør ikke ændres før den ønskede temperatur er opnået. Herefter skubbes temperaturvælgeren langsomt, indtil den røde signallampe slukkes, (indtil der høres et ‘klik’) og efterlades i denne stilling.

Antifrost program

Termostaten skubbes til ✱ og der trykkes på afbryderne. Apparatet vil nu holde rumtemperaturen på ca. 5°C og sikre mod frostskader med et minimalt energiforbrug.

c) Modeller med et 24-timers program (fig 1)

Opvarmningen kan programmeres på følgende måde:

- Kontroller tiden på Deres ur. Hvis klokken f.eks. er 10, drejes programvælgerens nummererede skive med uret indtil 10-tallet på skiven står ud for pilen ▲ .
- Det tidsrum, man ønsker radiatoren skal fungere i, indstilles ved hjælp af de sorte tappe, der trykkes ind mod midten. Hver enkelt tap svarer til 15 minutter. Når tappene er trykket ind, kan man se de røde områder, der svarer til driftsperioderne.
- Radiatoren vil nu fungere hver dag i de indstillede tidsrum. (Vigtigt: Radiatoren skal altid være tilsluttet stikkontakten).
- Hvis man ønsker at ændre driftsperioderne skal man bare tilbagestille de sorte tappe og indstille de nye perioder som beskrevet ovenfor.
- Hvis man ikke ønsker at benytte timer’en, trykkes alle de sorte tappe ind mod midten. I dette tilfælde er det ikke nok at slukke for apparatet på afbryderne, man er også nødt til at tage stikket ud af stikkontakten for at undgå unødigt brug af timer’en.

4. UNDERHÅLL

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills apparaten är kall innan du utför något underhållsarbete.

Ditt elektriska oljefyllda värmeelement behöver inget särskilt underhåll. Damma av det med en mjuk trasa, använd inte slippulver eller lösningsmedel. Om nödvändigt kan du ta bort ev. dammansamlingar med en dammsugare (fig.2).

5. ADVARSLER

- Apparatet må ikke anvendes i nærmeden af shower, badekar, kummer svømmebassiner, M.M.
- Brug ikke radiatoren til at tørre tøj på, og undgå at ledningen kommer i kontakt med de varme dele.
- Brug altid kun radiatoren i opret stilling.
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af det autoriserede servicecenter eller af autoriseret personale for at forhindre, at der opstår risikofyldte situationer.
- **For at fjerne den lugt, der hænger ved radiatoren, mens den er ny, bør man første gang lade den fungere ved maks. temperatur i ca. 2 timer og udlufte rummet imens.**
- Det er helt normalt, at radiatoren udsteder knirkende lyde første gang den startes.
- Radiatoren bør ikke placeres direkte under en stikkontakt.
- Radiatorens beholder indeholder en præcist udmålt mængde olie. Enhver reparation, der indebærer en åbning af beholderen, må kun udføres af producenten eller af et af producentens servicecentre. Hvis radiatoren taber olie, bør man henvende sig til producenten eller til et af de specialiserede servicecentre.
- I forbindelse med skrotning af apparatet er det nødvendigt at overholde forskrifterne vedrørende bortskaffelse af olie.
  Disse radiatorer bør ikke benyttes i rum, hvis gulvareal er under 4 m^2.

Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet, slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.

ADVARSEL: for at undgå farer forårsaget af uheldige genoprettelser af sikkerhedssystemet, må dette apparat ikke fødes ved hjælp af en timer udenfor apparatet.

VIGTIGT: Radiatoren må under ingen omstændigheder tildækkes, mens den er i brug, da dette vil kunne bevirke en kritisk temperaturstigning.

Viktigt: Övertäck aldrig apparaten medan den är i drift, då detta medför en farlig temperaturhöjning.

1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR

Tag ut apparaten ur dess emballage och vänd den sedan upp och ned på polystyrenemballaget.
Kontrollera att varken apparaten eller nätkabeln har skadats under transporten.
Använd inte apparaten om den är skadad.

2. ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera att nätspänningen motsvarar den som är angiven på apparaten.
- ANSLUT ENBART APPARATEN TILL STRÖMUTTAG FÖRSEDDA MED TILLRÄCKLIG JORDNING.
- Denna utrustning foljer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

3. FUNKTION OCH ANVÄNDNING

Start

Stick in stickkontakten i vägguttaget; flytta termostat till det högsta läget och starta värmeelementet som följer:

a) apparater med enbart en värmeinställning:

- knapp i läge “I” = PÅ
- knapp i läge “O” = AV

b) apparater med tre värmeinställningar:

- knapp i läge “**I**” låg värme
- knapp i läge “**II**” medelhög värme
- båda knapparna i läge “**I**” “**II**” hög värme

För att stänga av apparaten, stäng av båda brytarna eller dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Reglering av termostaten

Brytarna och termostat skall bibehållas tills den önskade rumstemperaturen har uppnåtts. Flytta nu termostat tills det att den röda signallampan släcks (eller till “klickläget”). Termostaten kan sedan bibehållas vid den här inställningen.
Så fort som rumstemperaturen har sjunkit under den inställda temperaturen, slås värmeelementet automatiskt på tills den inställda temperaturen har uppnåtts på nytt. På det här sättet förblir rumstemperaturen konstant med den mest ekonomiska energiförbrukning.

Frysskyddande funktion

Met termostat ✱ läge och strömbrytarna nedtryckta, bibehåller apparaten rummet vid en temperatur av cirka 5°C och förhindrar frysning med en minimal energiförbrukning.

c) Modeller mer 24 timmars timer (fig. 1)

För att programmera uppvärmningsperioderna gå till väga på följande sätt:

- Kontrollera hur mycket klockan är på er klocka. Låt oss säga att den är 10 vrid den numrerade programskivan medurs tills denna befinner sig vid siffran 10 och referensmärket “▲“ på timern.
  Ställ in tidsperioderna under vilka ni önskar att apparaten ska fungera genom att trycka de svarta inställningsklackarna emot centrumet. Varje inställningsklack motsvarar 15 minuter. Vid den här punkten kan man se röda fält som motsvarar funktionstiderna.
  Värmeelementet inställt på det här sättet kommer att fungera automatiskt varje dag under den inställda tiden. (Viktigt stickkontakten måste alltid vara instucken i vägguttaget).
- För att ändra den programmerade tidsperioden är det tillräckligt att föra inställningsklackarna till utgångsläget och programmera de nya önskade funktionstiderna.
- Om ni önskar låta apparaten fungera utan programmerade arbetsperioder tryck alla inställningsklackarna emot centrumet. I det här fallet för en total avstängning av apparaten förutom att slå ifrån brytaren är det också nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för att undvika en onödig funktion av timern.

4. UNDERHÅLL

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills apparaten är kall innan du utför något underhållsarbete.

Ditt elektriska oljefyllda värmeelement behöver inget särskilt underhåll. Damma av det med en mjuk trasa, använd inte slippulver eller lösningsmedel. Om nödvändigt kan du ta bort ev. dammansamlingar med en dammsugare (fig.2).

5. VIKTIGA RÅD

- Använd ej apparaten i närheten av duschar, badkar, tvättmaskiner, swimmingpooler etc.
- Använd aldrig värmeelementet för att torka tvätt.
- Lägg inte strömkabeln på varma delar.
- Värmeelementet måste alltid fungera i vertikalt läge.
- Om det skulle vara nödvändigt att byta ut strömkabeln, ska detta göras av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad, eller av en fackutbildad person. Detta för att förebygga alla möjliga risker.
- **För att avlägsna lukten av nytt vid första användningen låt apparaten fungera med maximal effekt för åtminstone två timmar. Under den här funktionen måste rummet i vilket värmeelementet befinner sig i vädras.**
- Det är fullt normalt att apparaten gnisslar vid första starten.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Behållaren av det här värmeelementet är fyllt med en exakt oljemängd och med en speciell olja och eventuella reparationer som denna skulle behöva får endast utföras av fabrikanten eller hans serviceverkstad. Varje oljeläckage måste anmälas till fabrikanten eller hans serviceverkstad.
- Om apparaten skrotas är det nödvändigt att respektera gällande föreskrifter om kassering av olja.
- Använd inte den här apparaten i rum med en yta som understiger 4 m^2.
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av värmefläkten om den tillfälligtvis skulle överhettas. För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för 30 minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.

OBSERVERA: För att undvika faror orsakade av en tillfällig återställning av säkerhetssystemet får denna apparat inte matas via en extern timer.

VIKTIGT : Täck aldrig apparaten under funktion därför detta kan ge upphov till en farlig temperaturökning av värmeelementet.

Viktig: ovnen må aldri tildekkes når den er i bruk, da dette kan forårsake farlig overoppheting i ovnen.

1. GENERELLE INSTRUKSJONER

Ta ut apparatet av emballasjen og vend det opp ned på emballasje-materiellet.
Kontroller at apparatet ikke er blitt skadet under transport og at ledningen er intakt.
Ikke bruk apparatet dersom det er skadet.

2. ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontrollér at antall volt korrisponderer med “V”- verdien som er indikert på apparatet og at stikk-kontakt og strøm-tilførsel korrisponderer med strømbelastningen.
- RADIATOREN MÅ KUN TILKOBBLES STIKK-KONTAKTER MED JORDING.
- Dette apparatet er i overensstemmelse med Direktivet 89/336/EC vedroerende elektro-magnetisk forenlighet.

3. FUNKSJON OG BRUK

På-tenning

Sett inn stikk-kontakten. Før termostat-kontrollen til høyeste setting. Skru på radiatoren med bryterene som indikert i pkt. a) og b).

a) Modeller med en bryter (1 varme-valg)

- Bryter i “I” stilling = full varme
- Bryter i “O” stilling = avstengt

b) Modeller med dobbelt bryter-sett (3 varme-valg)

- Høyre bryter i “**I**” stilling = lav varme
- Venstre bryter i “**II**” stilling = medium varme
- Begge brytere i “**I**” “**II**” stilling = max. varme

For å skru apparatet av, slå av begge bryterene eller dra ut stikk-kontakten av støpselet.

Regulering av termostaten

Når den ønskede romtempratur er oppnådd, før termostatkontrollen sakte inntil kontroll-lampen slukkes (eller inntil det høres et “klikk”).

Av-stenging

Slå av bryterene og før termostatkontrollen mot venstre til ✱ stilling.

c) Modeller med TIMER - 24 timer (fig.1)

Programmering av oppvarmingen gjøres på følgende måte:

- Kontrollér klokke-slettet på deres egen klokke. La oss anta at den er 10. Vri den nummererte programmerings-skiven mot høyre inntil referansemerket viser 10 ▲ på TIMEREN.
- Sett tidsperiodene, ved å trykke de sorte markørene mot senter av skiven, for å indikere når det ønskes at apparatet skal virke. Hver markør tilsvarer en tidsperiode på 15 min. På samme punkt vil en rød seksjon indikere tidsperiodene for funksjon.
- Radiatoren vil virke automatisk hver dag ved de programmerte klokke-slett (Viktig: stikk-kontakten må alltid være tilkobblet.).
- For å forandre programmeringen er det tilstrekkelig å sette markørene tilbake i deres opprinnelige posisjoner, for så å sette dem i deres nye tidsperioder.
- Dersom det ønskes at apparatet skal virke uten programmering, trykk alle markørene mot senter av skiven. For nå å skru apparatet helt av er det nødvendig, i tilegg til å slå av bryterene, også å dra ut stikk-kontakten for å unngå unødvendig bruk av TIMEREN.

4. VEDLIKEHOL

Dra alltid ut støpslet og la apparatet kjøle før du utfører noe vedlikeholdsarbeid.
Den elektriske oljefylte radiatoren har ikke spesielle vedlikeholdsbehov. Det er tilstrekkelig å tørke støv med en myk og tørr klut. Bruk aldri rensemiddel i pulver eller andre løsningsmiddel. Dersom det er nødvendig å fjerne konsentrerte støvflekker e.l. kan f.eks. en støvsuger brukes (fig.2).

5. MERKNADER

- Bruk ikke ovnen i umiddelbar nærhet av dusjer, badekar, vasker, svømmebasseng osv.
- Radiatoren må ikke brukes til tørking av undertøy. Ikke len ledningen over varme elementer.
- Radiatoren må kun brukes i vertikal posisjon
- Dersom det skulle være nødvendig å bytte ledning, må dette gjøres av produsenten eller et autorisert servicesenter, eller uansett av en spesialisert person, slik at alle mulige risikoer kan forebygges.
- **For å eliminere radiatorens "nye" lukt, sett apparatet på maksimum varme i minst 2 timer. Under denne operasjonen må rommet luftes godt.**
- Det er normalt at radiatoren gir fra seg "knakke" lyder under første gangs bruk.
- Apparatet må ikke plasseres under konstante strømforende ledninger-
- Tanken i dette apparatet er fylt med et presist kvantum av olje. Alle reprasjoner som medfører åpning av tanken må kun utføres av produsent eller av autorisert agent.
  Ved oljelekkasje, kontakt produsent eller en autorisert agent.
- Ved kassering av apparatet er det nødvendig å følge gjeldende normer for avsetting av olje.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom med flatinnhold som er mindre enn 4m^2.

En sikkerhets-dispositiv stenger av apparatet dersom det ved uhell skulle overvarmes. For å få apparatet til å virke på nytt, dra ut stikk-kontakten 30 minutter, fjern så årsaken til overvarmen og sett stikk-kontakten inn igjen.

VIKTIG: for å forebygge farer som kan oppstå på grunn av en tilfeldig gjenoppretting av sikkerhetsanlegget, må dette apparatet ikke tilføres strøm via en ekstern tidsprogrammerer.

VIKTIG: Radiatoren må ikke tildekkes under bruk, ettersom dette vil provosere en farlig økning av radiatorens tempratur.

Tärkeää: Älä koskaan peitä laitetta millään tavoin toiminnan aikana, sillä tämä saattaisi nostaa sen lämpötilan vaarallisen korkeaksi.

1. YLEISTÄ

Ota laite pakkauksesta, käännä se ympäri ja aseta se polystyreenipalan päälle.
Tarkista, ettei laite tai virtajohto ole vahingoittunut millään tavalla kuljetuksen aikana.
Älä käytä laitetta, mikäli siinä ilmenee vikoja.

2. SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite
- LÄMMITIN ON LIITETTÄVÄ AINOASTAAN MAADOITETTUUN PISTORASIAAN.
- Tämä laite on EU n direktiivien 89/336 mukainen koskien sähkömagneettisia määräyksiä.

3. LAITTEEN TOIMINTA JA KÄYTTÖ

Toimintaan kytkentä

Pane pistoke pistorasiaan; aseta termostaatti maksimiasentoon ja kytke laite toimintaan kohdissa a) - b) osoitetulla tavalla seuraavia näppäimiä käyttämällä:

a) Yhdellä lämmön säädöllä varustetut mallit:

- näppäin asennossa “I” = ON (merkkivalo palaa)
- näppäin asennossa “O” = OFF laite sammuneena (merkkivalo ei pala)

b) kolmella lämmön säädöllä varustetut mallit:

- yksi näppäin asennossa “**I**” = matala lämpö (merkkivalo palaa)
- yksi näppäin asennossa “**II**” = keskilämpö (merkkivalo palaa)
- kummatkin näppäimet asennossa “**I**” “**II**” =korkea lämpö (merkkivalot palavat)

Kun laite sammutetaan, kytketään kummatkin näppäimet pois päältä tai pistoke otetaan pois pistorasiasta.

Termostaatin säätö

Kun huoneen lämpötila on saavuttanut halutun asteen, käännä termostaattia hitaasti vastapäivään, kunnes merkkivalo sammuu (tai kunnes kuulet naksahduksen).
Termostaatti säätää ja pitää lämpötilan automaattisesti tässä arvossa.

Jäätymistä estävä toiminta

Termostaatin ollessa ✱ minimiasennossa ja virrankatkaisimien ollessa painettuina, laite säilyttää huoneessa n. 5°C asteen lämpötilan, estäen näin jäätymisen ja kuluttaen minimimäärän energiaa.

c) 24-tunnin ajastimella (timer) varustetut mallit (kuva 1).

Suorita lämmityksen ajastus seuraavasti

- Tarkista kellon aika. Jos se on esim. 10, kierrä ajastimen numerolevyä myötäpäivään, kunnes siinä oleva numero 10 asettuu ajastimessa olevan viitemerkin kohdalle.
- - Aikajaksot, jolloin laitteen halutaan toimivan, asetetaan työntämällä tarvittavat hammaslovet keskelle. Jokainen hammas vastaa 15 minuutin aikajaksoa. Nyt voit nähdä punaiset sektorit, jotka vastaavat toimintajaksoja.
- Tällä tavalla asetettuna lämmitin toimii automaattisesti joka päivä toimintaan asetettuna aikajaksona. (Tärkeää: pistokkeen tulee aina olla liitettynä pistorasiaan).
- Kun haluat vaihtaa ohjelmoitua aikajaksoa, vie hammaslovet takaisin alkuperäisille paikoilleen, jonka jälkeen voit asettaa ne tarvittaessa uusille, halutuille toimintajaksoille.
- Jos haluat että laite toimii ilman ohjelmoituja toimintajaksoja, työnnä kaikki hammaslovet keskelle. Tässä tapauksessa laitteen sammutuksen yhteydessä on välttämätöntä kytkeä katkaisimet pois päältä ja ottaa tämän lisäksi pistoke pois pistorasiasta, jottei ajastin toimisi turhaan.

4. HUOLTO

Irrota pistoke pistorasiasta ja odota, että lämmityspatteri on jäähtynyt ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.

Öljyllä täytetty sähkölämmityspatterinne ei tarvitse mitään erityistä huoltoa. Poista sen päälle kerääntynyt

pöly kuivalla ja pehmeällä kankaalla. Älä käytä pesu- tai hankausaineita. Poista kerääntynyt lika tarvittaessa pölynimurilla (Kuva 2).

5. TÄRKEÄÄ

- Älä käytä laitetta lähellä suihkua, kylpyammetta, pesuallasta, uima-allasta jne.
- Älä kuivaa pyykkiä lämmityspatterin päällä ja varmista, ettei virtajohto kosketa kuumia pintoja.
- Käytä laitetta ainoastaan pystyasennossa.
- Anna vahingoittuneen virtajohdon korjaus valmistajan tai sen valtuuttaman teknisen huoltopalvelun tai muun ammattihenkilön suoritettavaksi. Väärin suoritettu korjaus voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- **Lämmityspatterin ensikäytön yhteydessä syntyvän epämiellyttävän hajun poistamiseksi se on asetettava ainakin 2 tunniksi maksimiteholle. Tuuleta huone tämän jälkeen, jolloin laitteen sisälle kehittynyt “uuden” tuoksu saadaan poistettua.**
- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluvat narisevat äänet ovat normaaleja.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan pistorasian alapuolelle.
- Tämän lämmittimen säiliö on täytetty määrätyllä määrällä erityistä öljyä. Tämän vuoksi kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huoltoliike. Jos öljyä vuotaa, ota yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Laitteen mahdollisessa romutuksessa tulee noudattaa öljyn hävitystä koskevia määräyksiä.
- Tätä laitetta ei saa käyttää alle 4 m^2 lattia-alan

Varmuuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa. Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta 30 minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.

HUOMIO: Tahattoman käynnistyksen aiheuttamien vaarojen estämiseksi tämän laitteen kytkennässä ei saa käyttää ulkoista ajastinta

TÄRKEÄÄ: Älä peitä laitetta sen toimiessa, sillä silloin lämmityspatterin lämpötila saattaisi nousta liian korkealla.

ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Выньте прибор из коробки, переверните его, после чего установите его на пенопласт.
Проверьте сохранность кабеля питания, а также убедитесь, что во время перевозки прибор не повредился.
Не включайте прибор, если он поврежден.

2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

- Перед тем, как вставить вилку в розетку, необходимо убедиться, что напряжение Вашей сети соответствует значению V, указанному на приборе, и что розетка и линия питания электроэнергией способны выдержать эту нагрузку.
- ПОДКЛЮЧАЙТЕ РАДИАТОР ЛИШЬ ТОЛЬКО К РОЗЕТКАМ С НАДЁЖНОЙ СИСТЕМОЙ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.
- Данный прибор соответствует директиве 89/336/ЕЭС и постановлению 476/92 об электромагнитной совместимости.

3. РАБОТА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включение

Вставьте вилку в розетку. Поверните ручку терморегулятора в максимальное положение, до упора. Включите радиатор при помощи одного или двух выключателей, как описано в пунктах а) и б).

а) Модели с одинарным выключателем (1 режим мощности)

- кнопка в положении “I” = включена общая мощность (горит контрольная лампа)
- кнопка в положении “O” = выключен (лампа не горит)

б) Модели с двойным выключателем (3 режима мощности)

- только одна кнопка в положении “I” = минимальная мощность (горит контр. лампа)
- только одна кнопка в положении “II” = средняя мощность (горит контр. лампа)
- обе кнопки в положении “I” “II” = максимальная мощность (горят контр. лампы)

РРегулировка терморегулятора

Когда температура в помещении достигнет необходимого значения, необходимо будет медленно повернуть ручку терморегулятора до выключения контрольной лампы (или же до положения, в котором послышится щелчок), и не более этого. Установленная таким образом температура будет автоматически поддерживаться терморегулятором.

Функция против замерзания

При нахождении терморегулятора в соответствующем положении и нажатых выключателях, прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.
Если Ваш прибор имеет два выключателя, то в переходное время года или же в не очень холодные дни можно выбирать промежуточную мощность, а не максимальную, что позволит сэкономить электроэнергию.

Функция против замерзания

При нахождении терморегулятора в положении ✱ и нажатых выключателях, прибор будет поддерживать температуру в помещении на уровне 5°C, предотвращая замерзание с минимальным расходом электроэнергии.

в) Модели с программатором (таймером) 24 часа (рис. 1)

Для программирования отопления необходимо выполнить следующее:

- Проверьте время по Вашим часам. Предположим, что сейчас 10 часов. Поверните по часовой стрелке кольцо программатора с часами до совпадения цифры 10 со стрелкой ▲ на программаторе.
- Введите промежуток времени, во время которого будет работать прибор, сместив к центру чёрные зубцы. Каждый зубец соответствует промежутку времени в 15 мин. После этого будут видны красные секторы, соответствующие времени работы.
- Благодаря данной регулировке радиатор будет автоматически работать в запрограммированные часы (внимание: вилка должна быть всегда подключена к розетке).
- Для изменения времени работы достаточно вернуть зубцы в начальное положение и ввести новое время работы.

- Если вы хотите, чтобы прибор работал без программирования, то сместите в сторону центра все зубцы. В этом случае для полного выключения прибора, помимо отключения выключателей, необходимо также вынуть вилку из розетки для предотвращения ненужной работы программатора.

4. УХОД

Перед выполнением любой операции по уходу выньте вилку из розетки и дождитесь остывания прибора. Электрический масляный радиатор не нуждается в специальном уходе. Достаточно стирать с него пыль мягкой и сухой тканью. Ни в коем случае не пользуйтесь абразивными порошками или растворителями. В случае необходимости удалите скопление пыли при помощи пылесоса **(рис. 2)**.

5. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не пользуйтесь радиатором вблизи ванн, душа, раковин или бассейнов.
- Не используйте радиатор для сушки белья, не кладите кабель питания на горячие элементы.
- Используйте радиатор всегда и лишь только в вертикальном положении.
- Если кабель питания поврежден, для предотвращения любой опасности его заменой должен заниматься изготовитель, его служба технического обслуживания или же лицо с соответствующей квалификацией.
- **При первом включении задайте прибору режим максимальной мощности не менее чем на 2 часа. Во время этого следует хорошо проветривать помещение для удаления запаха “нового”, который будет издавать прибор**
- Поскрипывание прибора при первом включении является совершенно нормальным явлением.
- Не ставьте прибор непосредственно под фиксированной розеткой питания.
- Полость этого прибора наполнена точным количеством масла, поэтому ремонт, требующий её вскрытия, должен выполняться только изготовителем или службой технического обслуживания. В случае утечки масла необходимо обратиться к изготовителю или в службу технического обслуживания.
- В случае утилизации прибора необходимо соблюдать правила по переработке масел.
- Не используйте этот прибор в помещениях, объём которых меньше 4 м^2.

Предохранительное устройство останавливает работу термовентимасляный в случае случайного перегрева. Для восстановления его работы необходимо вынуть вилку из розетки, дождаться 30 минут, устранить причину перегрева прибора и снова вставить вилку в розетку.

ВНИМАНИЕ: во избежание опасности, вызванной случайным сбросом системы безопасности, питание этого прибора не должно осуществляться через наружный таймер.

ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это приведёт к опасному повышению его температуры.

Ważne: Nigdy nie przykrywać urządzenia podczas pracy, gdyż może to spowodować niebezpieczny wzrost temperatury samego urządzenia.

1.UWAGI OGÓLNE

Wyjąć urządzenie z opakowania i postawić do góry nogami na styropianie. Sprawdzić czy kabel zasilający i całe urządzenie nie uległy uszkodzeniu podczas transportu.

Nie podłączać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone.

2. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka elektrycznego sprawdzić uważnie czy napięcie elektryczne w dostępnej sieci odpowiada wartości podanej na urządzeniu i czy gniazdko elektryczne oraz układ elektryczny odpowiadają wymaganemu obciążeniu.
- PRZYŁĄCZAĆ GRZEJNIK WYŁĄCZNIE DO GNIAZDEK Z UZIEMIENIEM.
- Urządzenie działa zgodnie z normą 89/336/CEE i D.M. 476/92 dotyczącą zgodności współdziałania urządzeń elektromagnetycznych.

3.DZIAŁANIE I SPOSÓB OBSŁUGI

Włączanie

Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego i przesunąć termostat aż do zatrzymania w pozycji maksimum; włączyć grzejnik za pomocą wyłącznika/-ów według wskazówek punktu a i b.

a) Modele z pojedynczym wyłącznikiem (1 moc)

- przycisk w pozycji “I” = całkowita moc (lampka zapalona)
- rzycisk w pozycji “O” = wyłączony (lampka zgaszona)

b) Modele z podwójnym wyłącznikiem (3 moce)

- przycisk w pozycji “**I**” = całkowita moc (lampka zapalona)
- przycisk w pozycji “**II**” = moc pośrednia (lampka zapalona)
- oba przyciski w pozycji “**I**” “**II**” = maksymalna moc (lampka zapalona)

Regulacja termostatu

Kiedy temperatura w pomieszczeniu osiągnie żądaną wartość, powoli przesunąć termostat do momentu zgaśnięcia lampki (lub do pozycji, w której usłyszymy głuchy dźwięk), lecz nie bardziej. Tak ustawiona temperatura będzie regulowana automatycznie i stale utrzymaywna przez termostat.

Funkcja zapobiegania zamarznięciu

Z termostatem w pozycji ✱ i naciśniętymi wyłącznikami urządzenie utrzymuje temperaturę około 5 stopni, uniemożliwiając zamarznięcie przy minimalnym zużyciu energii.

c) Modele z programatorem (Timer) 24 godziny (rys. 1)

Aby zaprogramować ogrzewanie, postępować w następujący sposób:

- GSprawdzić godzinę na zegarku. Zakładając, że jest 10, przesunąć zgodnie z ruchem wskazówek zegara numerowaną tarczę programatora tak, aby numer 10 na tarczy pokrywał się ze wskaźnikiem ▲ na programatorze.
- Ustalić okresy czasu, w których urządzenie ma działać, przesuwając ząbki do środka. Każdy ząbek odpowiada jednemu kwadransowi (15 min.). W ten sposób będą widocz ne przedziały, które odpowiadają okresom działania.
- Tak ustawiony grzejnik będzie działał automatycznie codziennie w zaprogramowanych godzinach. (Ważne: wtyczka musi być cały czas włożona do gniazdka).
- Aby zmienić program, wystarczy ustawić ząbki w początkowej pozycji i ustalić nowe okresy działania.
- Jeśli chcemy, aby urządzenie działało bez programatora, musimy przesunąć do środka wszystkie ząbki. W tym przypadku, aby całkowicie wyłączyć urządzenie, należy - poza zgaszeniem wyłączników
- wyjąć wtyczkę z gniazdka w celu uniknięcia bezużytecznego działania programatora.

4. KONSERWACJA

Przed każdą interwencją wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i poczekać, aż grzejnik ostygnie. Elektryczny grzejnik olejowy nie wymaga szczególnej konserwacji. Wystarczy odkurzać go miękką, suchą ściereczką. Nigdy nie stosować proszków ani rozpuszczalników. Jeśli jest to konieczne, czyścić większe zabrudzenia odkurzaczem **(rys. 1)**.

5.UWAGI

- N-Nie używać grzejnika w pobliżu wanien, pryszniców, zlewów czy basenów.
- Nie używać grzejnika do suszenia bielizny, nie kłaść kabla zasilającego na gorących powierzchniach.
- Używać grzejnika wyłącznie w pozycji pionowej.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, zlecić wymianę producentowi lub jego serwisowi technicznemu, lub osobie o wymaganych kwalifikacjach w celu uniknięcia jakiegokolwiek ryzyka.
- Przy pierwszym podłączeniu włączyć urządzenie na maksymalną moc na co najmniej 2 godziny. Podczas jego pracy wietrzyć dobrze pomieszczenie w celu wyeliminowania zapachu “nowości”, który uwalnia się z urządzenia.
- Zupełnie normalnym zjawiskiem jest “trzeszczenie” urządzenia przy pierwszym podłączeniu.
- Urządzenie nie musi być natychmiast podłączane do prądu.
- Urządzenie jest wypełnione wystarczającą ilością oleju i naprawy, które wymagają jego otwarcia, muszą być wykonywane wyłącznie przez Producenta lub przez jego Autoryzowany Serwis. W przypadku wycieku oleju należy skontaktować się z Producentem lub jego Autoryzowanym Serwisem.
- W przypadku złomowania urządzenia należy przestrzegać zasad odnośnie spuszczania oleju.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niż 4m^2.

W razie przypadkowego przegrzania interweniuje urządzenie bezpieczeństwa, które przerywa działanie elektryczny grzejnik. Aby ponownie go uruchomić należy wyjąć na 30 minut wtyczkę z gniazdka, usunąć przyczynę przegrzania, po czym wstawić wtyczkę z powrotem do gniazdka.

UWAGA: w celu uniknięcia niebezpieczeństwa spowodowanego przypadkowym włączeniem systemu zabezpieczania, urządzenie nie może być zasilane przez zewnętrzny programator (timer).

WAŻNE: NIE PRZYKRYWAĆ W ŻADNYM WYPADKU URZĄDZENIA PODCZAS GRZANIA, GDYŻ MOGŁOBY TO DOPROWADZIĆ DO NIEBEZPIECZNEGO PRZEGRZANIA.

Fontos: üzemelés alatt tilos letakarni a készüléket, mert ez veszélyes felmelegedéshez vezethet

1. ÁLTALáNOS TUDNIVALóK

A készüléket vegye ki a dobozból, fordítsa meg és állítsa a polisztirolra.
Győződjön meg a hálózati vezeték épségéről és ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás alatt.
A hibás készüléket nem szabad üzemeltetni.

2. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

- A készülék hálózati csatlakoztatása előtt feltétlenül ellenőrizze, hogy lakhelyének hálózati feszültsége megegyezik-e a készüléken feltüntetett Volt számmal és hogy az aljzat és a tápfeszültség a felvett értékeknek megfelelnek-e.
- A RADIÁTORT KIZÁRÓLAG FÖLDELT ALJZATHOZ SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- Ez a készülék megfelel az elektromágneses alkalmasságra vonatkozó EU 89/336 sz. irányelvének és a olasz 476/92 sz. M.R.-nek.

3.MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT

Bekapcsolás

A dugót csatlakoztassa az aljzatba; a hőfokszabályzó tárcsát forgassa a maximum fokozatra; a radiátort kapcsolja be az a) - b) pontban leírt módon a kapcsoló(k) segítségével.

a) Egykapcsolós modell (1 teljesítmény fokozat)
- gomb az "I" fokozaton = teljes teljesítmény bekapcsolva (fényjelző bekapcsolva)
- gomb az "O" = fokozaton = kikapcsolva (fényjelző kikapcsolva)

b) Kétkapcsolós modell (3 teljesítmény fokozat)
- csak egy gomb az "**I**" = minimális teljesítmény (fényjelző bekapcsolva)
- csak egy gomb az "**II**" = közepes teljesítmény (fényjelző bekapcsolva)
- mindkét gomb az "**I**" "**II**" = pmaximális teljesítmény (fényjelzők bekapcsolva)

Hőfokszabályzó beállítása

Ha a hőfokszabályzót beállítja ✱ és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

Fagyásgátló funkció

Ha a hőfokszabályzót beállítja és megnyomja a kapcsolókat, akkor a készülék a helyiségben kb. 5°C-os hőmérsékletet biztosít és minimális energiafogyasztással megakadályozza a fagyást.

c) 24 órás (Időzítő) programozóval rendelkező modellek (1. ábra)

A fűtést az alábbi módon lehet beprogramozni:
- Nézze meg az órán a pontos időt. Tételezzük fel, hogy 10 óra van, tehát a programozó számozott tárcsáját az óramutató járásával egyező irányba forgassa addig, amíg a programozó jelével egy vonalba nem kerül a 10-es szám.
- A fogazatok középre való elmozdításával állítsa be azokat az időtartamokat, melyek alatt a készüléket üzemeltetni kívánja. Minden fogazat 15 perces időtartamnak felel meg. A beállítás után az üzemidőnek megfelelő szektorok láthatóvá válnak.
- Az így beállított radiátor minden nap a beprogramozott időszakban fog automatikusan melegíteni (Fontos: a dugónak mindig a hálózati aljzatban kell lennie).
- A programozást megváltoztathatja, ha a fogazatokat a kiindulási fokozatra húzza vissza, majd beállítja az új időszakokat.
- Ha a készüléket előző beállítás nélkül kívánja üzemeltetni, akkor az összes fogazatot állítsa középre. Ebben az esetben a készülék kikapcsolásához nem elég a kapcsolókat használni, hanem a hálózati vezetéknél is le kell választani a készüléket,

nehogy a programozó feleslegesen működjön.

4. KARBANTARTÁS

Mielőtt bármilyen munkához fogna, mindig húzza ki a dugót a hálózati aljzatból és várja meg, hogy a készülék lehüljön.

Az elektromos olajradiátor nem igényel különleges karbantartási munkákat. Elég egy puha és száraz ruhával leporolni. Soha ne használjon dörzshatású vagy oldószereket. Szükség esetén porszívóval eltávolíthatja a rárakódott port **(1. ábra)**.

5. FIGYELMEZTETÉS

- A radiátort ne használja fürdőkád, zuhanyozó, mosdókagyló vagy úszómedence közelében.
- A radiátorral ne szárítson ruhát és a hálózati vezetéket ne tegye a meleg elemekre.
- A radiátort mindig és kizárólag függőlegesen felállítva használja.
- Ha a hálózati vezetéket ki kell cserélni, akkor a biztonság érdekében kizárólag a gyártóhoz vagy ennek szervizhálózatához forduljon, illetve egy hasonló szakképzettségű szerelőhöz.
- A legelső használatkor a készüléket maximális teljesítményen üzemeltesse legalább 2 órát keresztül. Ezalatt az idő alatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülékből származó "új" szag eltávozzon.
- A legelső bekapcsoláskor a készülék "recseghet", ez nem hiba.
- A készüléket nem szabad azonnal állandó hálózati aljzathoz csatlakoztatni.
- A készülék tartálya megfelelő mennyiségű olajat tartalmaz és ha javítási munkák miatt ki kellene nyitni, ezt kizárólag a Gyártó vagy a szervizhálózata végezheti. Olajszivárgás esetén lépjen kapcsolatba a Gyártóval vagy szervizhálózatával.
- Leselejtezés esetén tartsa be az olajra vonatkozó rendeleteket.
- Ezt a készüléket nem szabad 4 m^2-nél kisebb alapterületű helyiségben üzemeltetni.

Egy biztonsági berendezés a olajradiátor működését megszakítja véletlen túlhevülés esetén. Ismét beindíthatja a készüléket, ha pár percre a hálózati dugót kihúzza az aljzatból, megszünteti a leállás okát, majd a dugót ismét csatlakoztatja.

FIGYELEM: a biztonsági rendszer véletlen bekapcsolásából eredő veszély elhárítása érdekében ezt a készüléket tilos egy külső programozóval vezérelni.

FONTOS: Üzemeltetés közben tilos letakarni a készüléket, mert veszélyes hőmérsékletemelkedés következhet be.

Důležité: Pokud je spotřebič v provozu, v žádném případě jej nezakrývejte, mohlo by dojít k nebezpečnému zvýšení teploty přístroje.

1. VŠEOBECNŮ

Vyjměte spotřebič z obalu a postavte jej na polystyrénový obal tak, aby se spodní strana spotřebiče nacházela nahoře.
Překontrolujte, zda se spotřebič při převozu nepoškodil a zkontrolujte celistvost přívodní šňůry. Pokud je spotřebič poškozený, neuvádějte jej do provozu.

2.ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Před zapojením spotřebiče do el. sítě, si pozorně překontrolujte zda napětí rozvodu el. proudu ve Vaší domácnosti odpovídá hodnotě ve V uvedené na spotřebiči a jestli zásuvka a napájecí vedení jsou dimenzované na požadované zatížení.
- RADIÁTOR PŘIPOJTE POUZE DO ZÁSUVKY S VÝKONNÝM UZEMNĚNÍM.
- Tento spotřebič je v souladu se směrnicí 89/336/EHK a s D.M. 476/92 o elektromagnetické kompatibilitě.

3. PROVOZ A POUŽITg

Zapnutí

Zapojte zástrčku do zásuvky el. proudu(otočte kolečkem termostatu až na doraz do polohy maxima(zapněte radiátor vypínačem/či způsobem uvedeným v bodech a) - b).

a) Modely s jedním vypínačem (1 výkon)

- tlačítko je nastaveno na “I” = zapnuto na nejvyšší výkon (rozsvícená kontrolka)
- tlačítko je nastaveno na “O” = vypnuto (kontrolka je zhasnutá)

b) Modely dvěma vypínači (3 výkony)

- pouze jedno tlačítko je v poloze “**I**” = nejnižší výkon (rozsvícená kontrolka)
- pouze jedno tlačítko je v poloze “**II**” = střední výkon (rozsvícená kontrolka)
- obě tlačítka jsou v poloze “**I**” “**II**” = pnejvyšší výkon (rozsvícené kontrolky)

Nastavení termostatu

V okamžiku, kdy teplota prostředí dosáhne Vámi požadované teploty, otáčejte pozvolna kolečkem termostatu dokud rozsvícená kontrolka nezhasne (nebo dokud neuslyšíte ďklapnutíĒ), dbejte na to, abyste neotáčeli dál. Takto nastavenou teplotou se bude dále termostat řídit a udržovat konstantní teplotu.

Funkce proti zamrznutí

Nastavíte-li kolečko termostatu do polohy ✱ se stlačenými tlačítky, spotřebič bude udržovat teplotu prostředí okolo 5°C. Zabrání se tím zamrznutí při minimální spotřebě energie.

Modely s programátorem (Timer-časový spínač) 24 hodin (obr. 1)

Při naprogramování vytápění postupujte následovně:

- Předpokládejme, že Vaše hodinky ukazují 10 hodin. Otočte číselníkem časového spínače ve směru hodinových ručiček tak, aby se číslo 10 krylo se symbolem s vyraženým na ▲ časovém spínači.
- Stlačením zoubků směrem do středu, nastavte časové úseky ve kterých si přejete, aby spotřebič fungoval. Každý zoubek představuje 15 minut. Na časovém spínači budou nyní viditelné úseky, které představují dobu provozu spotřebiče.
- Takto nastavený radiátor se každodenně uvede automaticky do chodu v naprogramovaném čase (Důležité: zástrčka přívodní šňůry musí být stále připojena k el. síti).
- Chcete-li změnit nastavené časy, stačí uvést zoubky časového spínače do původního stavu a nastavit novou dobu provozu spotřebiče.
- Pokud chcete, aby spotřebič fungoval bez naprogramování, stlačte všechny zoubky časového spínače do středu. V tomto případě je nutné při vypnutí spotřebiče vypnout nejenom tlačítka na spotřebiči, ale je důležité vytáhnout i zástrčku ze zásuvky el. proudu, aby zbytečně nefungoval i časový spínač.

4. ÚDRŽBA

Před jakýmkoliv zásahem musíte nejdříve vytáhnout zástrčku ze zásuvky el. proudu a počkat až spotřebič vychladne.
Elektrický radiátor s olejovou lázní nevyžaduje zvláštní údržbu. Stačí jej očistit měkkou a suchou prachovkou. Nepoužívejte k čištění práškové brusné prostředky nebo rozpouštědla. Nanesené nečistoty vysajte vysavačem **(obr. 1)**.

5. UPOZORNŮNg

- Nepoužívejte radiátor v přímé blízkosti van, sprch, umyvadel nebo bazénů.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, dbejte, aby se přívodní šňůra nedotýkala teplých povrchů.
- Používejte radiátor vždy a pouze ve svislé poloze.
- Pokud je přívodní šňůra poškozená, musí být vyměněna pouze výrobcem nebo výrobcem pověřeným servisním střediskem nebo kvalifikovaným odborníkem, aby se tak předešlo možnému riziku.
- Při prvním zapnutí nechte spotřebič v provozu na maximální výkon po dobu alespoň 2 hodin. Jelikož radiátor v průběhu této operace bude ďcítit novotouĒ, zavřete jej ve větratelné místnosti.
- Při prvním zapnutí je běžné, když spotřebič vydává zvuky podobné ďpraskáníĒ.
- Spotřebič nesmí být umístěný v těsné blízkosti pevné zásuvky rozvodu el. proudu.
- Nádoba s olejovou lázní tohoto spotřebiče je naplněna přesným množstvím oleje. Pokud se na spotřebiči budou provádět opravy při kterých je nutno otevřít tuto nádobu, musí být provedeny pouze výrobcem nebo jeho pověřeným servisním střediskem. Pokud z radiátoru kape olej, spojte se s výrobcem nebo s jeho pověřeným servisním střediskem.
- V případě demolice spotřebiče je nezbytné respektovat předpisy o ekologické likvidaci oleje.
- Nepoužívejte tento spotřebič v místnostech se základní plochou menší než 4 m≤.

Bezpečnostní zařízení vypne provoz tepelného radiátor, v případě náhodného přehřátí. K obnovení provozu spotřebiče je nutné vytáhnout na několik 30 minut zástrčku ze zásuvky el. sítě, odstranit závadu která způsobila přehřátí a znovu zapojit zástrčku do zásuvky.

POZOR: tento spotřebič nesmí být napájen vnějším časovým spínačem. Neúmyslným obnovením bezpečnostního systému by mohlo dojít k nebezpečným situacím.

DŮLEŽITÉ: Pokud je spotřebič v provozu, v žádném případě jej nezakrývejte, mohlo by dojít k nebezpečnému zvýšení teploty spotřebiče.